

**Sandra Scagliotti** è nata a Torino il 5.6.1956. Dal 1992 ha svolto attività didattica presso l'Università degli Studi di Torino e, come *visiting professor*, presso Università di Vietnam, Francia e Canada; *ancienne membre* della storica Associazione Nazionale Italia Vietnam, nel 1989, ha co-fondato, e oggi presiede, il *Centro di Studi Vietnamiti*, parte del *Polo scientifico-culturale Italia-Vietnam*. Pubblicista e saggista, dal 1994, è direttore responsabile della Rivista *Mekong* e coordina la serie monografica *Quaderni vietnamiti*. Nel 1996, sotto gli auspici dell'Ambasciata del Vietnam in Italia, ha co-fondato la *Camera di Commercio Mista Italia Vietnam* - di cui è oggi socia onoraria. Dopo esser stata insignita dal Governo vietnamita della *Medaglia dell'Ordine dell'Amicizia* (2004), nel 2009, ha ottenuto la nomina di Console onoraria della R.S. Vietnam con territorialità Piemonte e Liguria. Nel 2004 ha co-fondato la *Biblioteca di studi vietnamiti Enrica Collotti Pischel*, unico archivio italiano interamente rivolto al Vietnam; che, accanto al suo patrimonio di oltre 4.000 volumi, accoglie altresì una *Collezione di strumenti musicali tradizionali vietnamiti*. Nel 2016 ha co-fondato C.S.V. ATAP [*Italy Vietnam Forum On Sustainable Development And Biocultural Landscapes*]. Il *Polo scientifico-culturale Italia Vietnam, network* da lei coo-

### Titoli, Surveys, specializzazioni

Si è laureata nel 1983 presso la Facoltà di Scienze politiche (Università degli studi di Torino), nell'ambito dell'indirizzo-storico politico, con una tesi in Storia delle Relazioni internazionali intitolata *La lotta di liberazione nazionale in Việt Nam. Le donne vietnamite fra tradizione e rivoluzione*. Sin dai primi anni Ottanta, ha compiuto soggiorni di studio in Sri Lanka, Francia (Université Paris VII), Canada (Mc Gill University, Université de Québec à Montréal); a Hà Noi (Việt Nam) ha studiato presso Università di Hà Noi, Facoltà di Pedagogia, Istituto di Letteratura/(Accademia Scienze sociali e umane, compiendo *surveys* presso Biblioteca Nazionale, Unione delle donne Vietnamite, Rivista *Phu Nu Việt Nam*. Ha svolto ricerche in Laos, Cambogia, Hong Kong, Sri Lanka e Macau.

### Area di studio, lavoro, ricerca

Si è formata nella prospettiva storico-politica e sociologica, nel campo dei *Cultural studies*, in peculiare riferimento a Sociologia e Antropologia dei p.v.s., Relazioni Nord-Sud, problemi della globalizzazione, *gender studies* e Letterature del Sud del mondo. In seguito alla laurea, concentrandosi sull'area afro-asiatica, ha svolto attività didattiche e pubblicistiche presso la Casa delle Donne di Torino - ove, negli anni Ottanta, ha co-fondato il gruppo *Donne e Sviluppo* - e presso il *Movimento Sviluppo e Pace*, quale caporedattrice della Rivista *Terzo Mondo Informazioni*. A partire dal 1986, si è interamente dedicata allo studio dell'Asia del Sud-est e peculiarmente del Việt Nam.

### Studi in Việt Nam

In Việt Nam, nel corso di ripetuti soggiorni di studio, si è formata sotto la guida di Nguyễn Văn Hoàn, Dang Thang Lê, Nguyễn Tai Càn, Lê Thi, Nguyễn Huu Tài, specializzandosi nella conoscenza della storia e della cultura vietnamita; ha compiuto ricerche sotto la guida di Nguyễn Khach Vien, Huỳnh Ngọc, Trần Văn Khê.

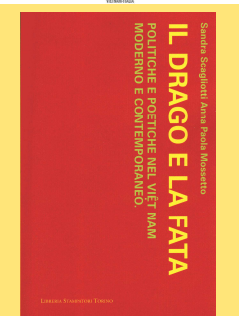
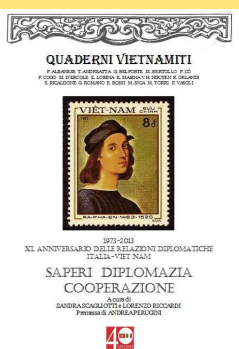
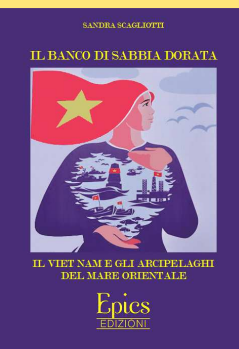
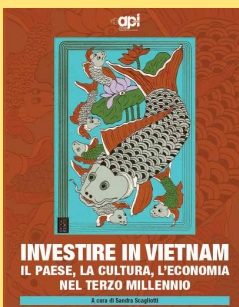
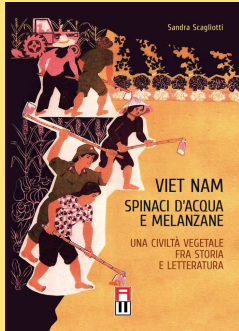
### Esperienze di studio e lavoro in Italia

Allieva dell'asiatista Enrica Collotti Pischel (Università statale di Milano), ha studiato, e in seguito collaborato con Francesco Gatti (orientalista, Università Torino e Venezia), Michelguglielmo Torri (orientalista, Università Torino), Giuseppe Morosini (sociologo dello sviluppo, Università Torino), Mario Piantoni (biblioteconomista, Università Udine e Torino), Aurelia Camparini (politologa, Università Torino), Anna Paola Mossetto (docente di Letterature francofone, Università Torino) e, nel quadro di una lunga collaborazione, sorta in seno all'Associazione Nazionale Vietnam [nata negli anni Ottanta e oggi ancora attiva nelle sedi di Torino, sita nei locali attigui alla sede consolare], con il saggista Ettore Masina. Nel 1989 ha co-fondato il *Centro di Studi Vietnamiti* e dato avvio al *Centro di Documentazione sul Vietnam* - divenuto, nel 2004, *Biblioteca* dedicata all'asiatista Enrica Collotti Pischel. Nel 1996, sotto gli auspici dell'Ambasciata della R.S. Vietnam ha co-fondato la *Camera di Commercio Italia Vietnam* - oggi parte dell'Unione camerale [Camere Miste]. Si è inoltre dedicata all'attività pubblicistica e ha tradotto, curato e redatto numerosi volumi sui paesi afroasiatici, collaborando con prestigiose case editrici.

### Attività accademiche

Dai primi anni Novanta ha svolto attività didattica presso l'Università degli Studi di Torino (Facoltà di Scienze politiche/Dipartimento di studi politici) dove ha tenuto Corsi e Seminari dedicati alla *Storia moderna e contemporanea del Việt Nam*, (Cattedra di Storia moderna e contemporanea dell'Asia - Docente Prof. M.G.Torri) e, in seguito, presso il Corso di Sociologia dei paesi in via di sviluppo - docente Prof. G. Morosini, dove ha svolto corsi e seminari dedicati a *Vietnam, cultura e società*. Con il Professor Nguyễn Văn Hoàn, nel 1999, presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere, ha avviato il primo corso accademico in Italia di *Lingua e Letteratura vietnamita*, occupandosi della parte istituzionale. Si è trattato del primo corso di linguistica e letteratura vietnamita avviato in una Università italiana. Continuando la propria formazione in *Cultural and South-east asian studies*, sotto la guida di asiatici e vietnamologi di vari paesi - fra cui Charles Fourniau, Alain Ruscio, Georges Boudarel ed altri - dalla fine degli anni ovanta, ha tenuto seminari su *Vietnam, Genere e Letteratura* presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere, nell'ambito del Corso di Lingue e Letterature francofone. Negli anni Duemila, ha collaborato con l'Università degli Studi di Venezia e altre accademie italiane oltre che con varie istituzioni universitarie del Việt Nam (in particolare, Università di Hà Nội, Dipartimento di Lingua italiana e, nel quadro delle attività del CSV ATAP [*Italy Vietnam Forum On Sustainable Development And Biocultural Landscapes*] - da lei co-fondato, nel 2016 interagendo con le attività contemplate dai programmi del Consolato del Việt Nam, con l'Università di Tiền Giang, dove ha organizzato conferenze e lezioni sul tema dei paesaggi biculturali e della sostenibilità risicola in via di una futura, comune sfida allo sviluppo fra Italia e Việt Nam. Presso l'Università di Binh Dương ha concorso all'organizzazione di attività di studio e ricerca in tema di *Smart-cities/Smart lands*.

rdinato, oggi accoglie numerose associazioni rivolte allo scambio e alla cooperazione con il Vietnam ed è sede altresì della Rivista *Asia Maior*, diretta dall'asiatista M. G. Torri.



## Publicazioni

E' autrice e curatrice di volumi, articoli e saggi dedicati alla storia e alla cultura vietnamita, fra cui:

*Quale Autrice:*

● VIETNAM, SPINACI D'ACQUA E MELANZANE.  
UNA CIVILTÀ VEGETALE FRA STORIA E LETTERATURA  
Editore: Anteo (Cavriago, novembre 2018).  
Collana: Banyan

● IL BANCO DI SABBIA DORATA.  
IL VIET NAM E GLI ARCIPELAGHI DEL MARE ORIENTALE  
Epics, Torino 2017.  
Collana: Đat Nưoc

● IL VIỆT NAM PER PRINCIPIANTI.  
CENNI PROPEDEUTICI DI STORIA, LINGUA E CULTURA  
Epics, Torino 2016.  
Collana: Đat Nưoc

● INVESTIRE IN VIETNAM.  
IL PAESE, LA CULTURA, L'ECONOMIA NEL TERZO MILLENNIO  
Edito da API (Associazione Piccole e Medie Imprese di Torino e Provincia e CCIAA TORINO).  
Torino 2014

● IL DRAGO E LA FATA.  
POLITICHE E POETICHE NEL VIET NAM MODERNOMODERNO E CONTEMPORANEO  
Libreria Universitaria Stampatori, Torino 2013. (Coautrice con Anna Paula Mossetto).

● OLTRE IL SILENZIO DELLE ARMI. L'AGENTE ARANCIO  
E LE CONSEGUENZE DELLA GUERRA IN VIỆT NAM  
AIPSA, Cagliari 2008 (Coautrice con Nicola Mocchi)

● MANGIARE - AMARE VIET NAM, NOTE, DIVAGAZIONI E RICETTE  
DAL PAESE DELLA TERRA E DELLE ACQUE"  
Centro Studi Vietnamiti/Edizioni Neos, Torino 2005. (Coautrice con Vittorio Castellani).

● PHU NU - DONNE DELLA REGIONE "INDOCINESE".  
SPECIFICITÀ DI GENERE E VALORIZZAZIONE DEI TALENTI. Centro Studi Vietnamiti,  
Torino, Marzo 2004, in collaborazione con Provincia e Comune di Torino-Assessorato all'Istruzione

● DALL'APOCALISSE ALLA PROSPERITÀ. PAROLE SULLA GUERRA  
E STRATEGIE IN TEMPO DI PACE DI DONNE VIETNAMITE  
Città di Torino/Assessorato all'Istruzione/Divisione Servizi educativi e politiche di pari opportunità,  
Torino, 2003.

● IL VIET NAM NELLE BIBLIOTECHE DEL PIEMONTE.  
ITINERARIO BIBLIOGRAFICO FRA STORIA E CULTURA VIETNAMITA,  
Celid /Edizioni Universitarie/Torino 2000. (In collaborazione con Biblioteca del Politecnico di Torino)

*Quale Curatrice:*

● NGUYEN AI QUOC [HO CHI MINH].  
LA VIA DELLA RIVOLUZIONE  
Editore: Anteo (Cavriago, giugno 2018) (Co-curatrice con Fausto Cò).

Collana: Strategie  
● SAGGI SUL VIET NAM,  
Celid /Edizioni Universitarie/Torino 2002.

● TU CÀNH ĐÔNG NHO ĐỀN TRÁI TIM THẾ GIỚI, Hà Nội 2000. (Con Nguyễn Văn Hoàn).

**È stata altresì curatrice**, insieme con Phan Huy Đương dei primi romanzi di autore vietnamita editi in lingua italiana (e direttamente tradotti dalla lingua vietnamita):

- *Il messaggero celeste* di Phạm Thị Hoài (Genova, Marietti 1992).
- *Il generale in pensione* di Nguyễn Huy-Thiếp (Torino Eurostudio 1990).

- Ha partecipato alla ricerca bibliografica ed alla conseguente pubblicazione, relativa al posseduto italiano, del volume (a cura dello storico-vietnamologo Alain Ruscio), *La guerre française d'Indochine (1945-1954), Les sources de la connaissance. Bibliographie, filmographie, documents divers*. Paris, Les Indes Savantes 2002.

**È stata traduttrice e curatrice dei seguenti volumi:**

- *Chaharazade non è marocchina* di Fatima MERNISSI, Torino, Sonda 1993.
- *La parola alle donne africane* di Awa THIAM, Torino, Eurostudio editrice 1989.
- *L'Africa strangolata* di René DUMONT, Marie France MOTTIN, Torino, S.E.I. 1985.

**Fra i suoi più recenti articoli:**

- "Nguyễn Tất Thành, Hồ Chí Minh. Il Rivoluzionario" in *Mekong, notizie dal fiume e dintorni*, Torino 2014.
- "Science, society, culture in the globalization century : some problems in a gender approach", Viet Nam National University
- "Women in the strategy of human intelligence development in the 21st century", Hà Nội/Centre for women studies/ Phu Nu, Trong Chien Luoc, Hà Noi , 2000.
- "Vo Nguyen Giap, generale del popolo", in *Asia Maior*, Milano 2014.
- "An overview from Italy: Viet Kieu's writing: first remarks", "Vietnamese Studies conference", Hà Noi 2004.
- "Điện Biên Phủ, cinquant'anni dopo", in *TdF*, Torino 2004.
- "La littérature d'aujourd'hui, vue d'Italie. Un regard spécifique", *Passion Vietnam*, Lyon 2003.

- "The National liberation struggle in Viet Nam. The lesson drawn from the experience of the resistance against french colonization", International Conference on *Viet Nam in the 20th Century*, Ha Noi 2000.
- Ha partecipato (con Nguyễn Văn Hoàn) - alla presentazione de "La Divina Commedia" in Lingua Vietnamita, *Rassegna Settembre dantesco/Lettere internazionali della "La Divina Commedia nel mondo"*, Ravenna 2002.
- Ha partecipato a numerose emissioni radiofoniche e televisive presentando la cultura vietnamita.
- Ha fatto parte del comitato scientifico di numerosi Convegni rivolti al Việt Nam, fra cui, EUROVIET / diverse edizioni (Amsterdam); *Echi dal Viet Nam* (2004) e *Viet Nam, società, salute, cooperazione*, organizzato dall'Università di Torino con Regione Piemonte.
- Nel 2006, ha partecipato al Premio Letterario Nazionale *Lingua Madre*, con un racconto (*Nel regno della dea sfortunata*), scritto a quattro mani con Huynh Ngoc Nga, vincendo il secondo premio.

### Conferenze, Seminari, Workshops

#### Attività recenti nel quadro del mandato consolare [Selezione]

- Roma, 30 marzo 2017, National Convention Aicq, "Industry 4.0", *speech* su "Intelligent, innovative, interconnected, efficient and sustainable : Italia Vietnam and the smart cities. Best practices and networking".
- Milano, 3 ottobre 2017, Vietnam tourism road show (organizzato da Vietnam Tourism) "Tourism, the power of culture for a sustainable development. The main points for the potential cooperation".
- Treviso, maggio 2017, "Vietnam : investment, enterprise, eco-sustainable development. [Con Camera di Commercio Italia Vietnam].
- Napoli/ Centro Europe "Marina Scognamiglio", Naples University, Congress *Italy Vietnam cooperation in the European Context*, "A country with a vigorous present and a promising future". [Con Camera di Commercio Italia Vietnam].
- Bologna, maggio 2017, Workshop on *University-Enterprise Cooperation in Europe and Vietnam* [organized by AlmaLaurea e Unioncamere Emilia-Romagna]. Realizzazione e presentazione di *power point* sul Vietnam. [Con Camera di Commercio Italia Vietnam]
- Roma, gennaio 2018, Congress of Confprofessioni (*Italian Confederation of free professionals*): "Distant realities. The mediation of culture: the sharing of knowledge".
- Roma, marzo [in occasione del 45° Anniversario delle relazioni diplomatiche bilaterali Italia Vietnam], Seminario
- Torino, giugno 2018, Unione Industriale, *Breakfast Working meeting*, co-organizzatrice dell'evento.
- Torino, giugno 2018 MAO/Museo d'Arte Orientale, ciclo di conferenze su u temi agro-alimentari, con conferenze, dimostrazioni ed esposizioni fotografiche.
- Torino, Agosto, presso Regione Piemonte/Città di Torino, Congresso: *Judicial and administrative bodies at territorial level and on social integration*. Organizzazione e *speech* su "International adoptions and adoptive families in Italy". [Con Camera di Commercio Italia Vietnam].
- Napoli, Benevento, Università degli Studi del Sannio, *power point on* "History and Culture, Vehicles of Development. How and why to study Vietnam today".

### Sandra Scagliotti

Via Federico Campana 24, 10125 Torino

011 655.166 - s.scagliotti@centrostudivietnamiti.it - s.scagliotti@consolatovietnam.it



### CONSOLATO REPUBBLICA SOCIALISTA DEL VIETNAM IN TORINO E GENOVA

Via Federico Campana, 24 - 10125 Torino

ufficiovisti@consolatovietnam.it - cancelleria@vnconsolato.torino.it

www.vnconsolato.torino.it

www.facebook.com/consolato.vietnam.torino



### ITALIA VIETNAM / IL POLO SCIENTIFICO CULTURALE DI TORINO

www.facebook.com/vietnam.polotorino



### CENTRO DI STUDI VIETNAMITI – BIBLIOTECA ENRICA COLLOTTI PSICHEL

info@centrostudivietnamiti.it - biblioteca@centrostudivietnamiti.it

www.centrostudivietnamiti.it

www.facebook.com/biblioteca.enricacollottipsichel



### C.S.V. ATAP ITALY VIETNAM FORUM ON SUSTAINABLE DEVELOPMENT AND BIOCULTURAL LANDSCAPES

info@centrostudivietnamiti.it

www.facebook.com/ATAP.TORINO